

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

C 6



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 58

10 ta' Jannar 2015

Werrej

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2015/C 6/01	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Il-Każ M.7463 — CVC/Betafence) ⁽¹⁾	1
-------------	--	---

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kunsill

2015/C 6/02	Avviż għall-attenzjoni tal-persuni soġġetti għall-miżuri restrittivi previsti fid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2011/72/PESK u fir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 101/2011 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi fid-dawl tas-sitwazzjoni fit-Tuneżija	2
2015/C 6/03	Avviż għall-attenzjoni tas-suġġetti tad-data li għalihom japplikaw il-miżuri restrittivi previsti fir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 101/2011 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni u entitajiet u korpi fid-dawl tas-sitwazzjoni fit-Tuneżija	3

MT

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaž-ŻEE

Il-Kummissjoni Ewropea

2015/C 6/04	Rata tal-kambju tal-euro	4
-------------	--------------------------------	---

V Avviżi

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2015/C 6/05	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Il-Każ M.7469 — Itochu / Hitachi Construction Machinery / Hitachi Construction Machinery Finance Indonesia / JV) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura ssimplifikata ⁽¹⁾	5
-------------	---	---

ATTI OHRAJN

Il-Kummissjoni Ewropea

2015/C 6/06	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel	6
-------------	---	---

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaž-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠJI
U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Il-Każ M.7463 — CVC/Betafence)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2015/C 6/01)

Fil-5 ta' Jannar 2015, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq intern. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- fit-taqsima tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tippovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=mt>) fid-dokument li jgħib in-numru 32015M7463. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

⁽¹⁾ ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUNSILL

Avviż għall-attenzjoni tal-persuni soġġetti għall-miżuri restrittivi previsti fid-Deciżjoni tal-Kunsill 2011/72/PESK u fir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 101/2011 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi fid-dawl tas-sitwazzjoni fit-Tuneżija

(2015/C 6/02)

L-informazzjoni li ġejja qed tingieb għall-attenzjoni tal-persuni li jidhru fl-Anness tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2011/72/PESK ⁽¹⁾, u fl-Anness I tar-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 101/2011 ⁽²⁾, dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni, entitajiet u korpi fid-dawl tas-sitwazzjoni fit-Tuneżija.

Il-Kunsill bihsiebu jgħedd il-miżuri restrittivi previsti fid-Deciżjoni 2011/72/PESK. Il-Kunsill għandu fil-fajl tiegħu elementi godda li jikkonċernaw il-persuni kollha elenkati fl-Anness tad-Deciżjoni 2011/72/PESK u fl-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 101/2011. Il-persuni kkonċernati huma b'dan infurmati li huma jistgħu jagħmlu talba lill-Kunsill biex jiksbu l-informazzjoni marbuta magħhom, qabel il-15 ta' Jannar 2015, f'dan l-indirizz:

Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Segretarjat Generali
DG C 1C
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Indirizz elettroniku: sanctions@consilium.europa.eu

Ser jittiehed kont ta' kwalunkwe osservazzjoni rċevuta għall-fini tar-rieżami perjodiku tal-Kunsill, f'konformità mal-Artikolu 5 tad-Deciżjoni 2011/72/PESK u l-Artikolu 12(4) tar-Regolament (UE) Nru 101/2011.

⁽¹⁾ ĠU L 28, 2.2.2011, p. 62.

⁽²⁾ ĠU L 31, 5.2.2011, p. 1.

Avviż għall-attenzjoni tas-sugġetti tad-data li għalihom japplikaw il-miżuri restrittivi previsti fir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 101/2011 dwar miżuri restrittivi diretti kontra ċerti persuni u entitajiet u korpi fid-dawl tas-sitwazzjoni fit-Tuneżija

(2015/C 6/03)

Qed tingħbed l-attenzjoni tas-sugġetti tad-data għall-informazzjoni li ġejja f'konformità mal-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 45/2001:

Il-bażi legali għal din l-operazzjoni ta' pproċessar hija r-Regolament (UE) Nru 101/2011.

Il-kontrollur ta' din l-operazzjoni ta' pproċessar hu l-Kunsill tal-Unjoni Ewropea rrapprezentat mid-Direttur Ġenerali tad-DĠ C (Affarijiet Barranin, Tkabbir, Protezzjoni Ċivili) tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill u d-dipartiment fdat bl-operazzjoni ta' pproċessar hu l-Unità 1C tad-DĠ C li wiehed jista' jikkuntattja f'dan l-indirizz:

Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Segretarjat Ġenerali
DG C 1C
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussell
BELĠJU

Indirizz elettroniku: sanctions@consilium.europa.eu

L-ghan tal-operazzjoni ta' pproċessar huwa l-istabbiliment u l-aġġornament tal-lista ta' persuni soġġetti għal miżuri restrittivi f'konformità mar-Regolament (UE) Nru 101/2011.

Is-sugġetti tad-data huma l-persuni fiżiċi li jissodisfaw il-kriterji għall-ejenkar kif stipulati f'dak ir-Regolament.

Id-data personali miġbura tinkludi d-data meħtieġa għall-identifikazzjoni tajba tal-persuna kkonċernata, id-Dikjarazzjoni tar-Raġunijiet u kwalunkwe data oħra relatata ma' dan.

Id-data personali miġbura tista' titqassam skont kif ikun meħtieġ lis-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna u lill-Kummissjoni.

Mingħajr preġudizzju għar-restrizzjonijiet previsti fl-Artikolu 20(1)(a) u (d) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001, it-talbiet għal aċċess, kif ukoll it-talbiet għal rettifika jew oġġezzjoni jitwieġbu skont it-taqsimha 5 tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/644/KE.

Id-data personali se tinzamm għal 5 snin minn meta s-sugġett tad-data jkun tneħħa mil-lista ta' persuni soġġetti għall-iffriżar tal-assi jew il-validità tal-miżura tkun skadiet, jew sakemm ikunu fis-seħh il-proċedimenti tal-qorti f'każ li dawn ikunu nbdev.

Is-sugġetti tad-data jistgħu jirrikorru għand il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data f'konformità mar-Regolament (KE) Nru 45/2001.

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾

Id-9 ta' Jannar 2015

(2015/C 6/04)

1 euro =

	Munita	Rata tal-kambju		Munita	Rata tal-kambju
USD	Dollaru Amerikan	1,1813	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3963
JPY	Yen Ġappuniż	140,81	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	9,1593
DKK	Krona Daniża	7,4393	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,5115
GBP	Lira Sterlina	0,77990	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,5789
SEK	Krona Żvediża	9,4883	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1290,29
CHF	Frank Żvizzeru	1,2010	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	13,6655
ISK	Krona İzlandiża		CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	7,3321
NOK	Krona Norveġiża	9,0605	HRK	Kuna Kroata	7,6780
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	IDR	Rupiah Indoneżjan	14925,34
CZK	Krona Ċeka	28,062	MYR	Ringgit Malażjan	4,2054
HUF	Forint Ungeriz	317,39	PHP	Peso Filippin	53,090
PLN	Zloty Pollakk	4,2699	RUB	Rouble Russu	72,8910
RON	Leu Rumun	4,4892	THB	Baht Tajlandiż	38,846
TRY	Lira Turka	2,7154	BRL	Real Braziljan	3,1389
AUD	Dollaru Awstraljan	1,4506	MXN	Peso Messikan	17,3190
			INR	Rupi Indjan	73,6233

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

V

(Avviżi)

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA
TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Il-Każ M.7469 — Itochu / Hitachi Construction Machinery / Hitachi Construction Machinery Finance Indonesia / JV)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata

(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)

(2015/C 6/05)

1. Fit-23 ta' Diċembru 2014, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004⁽¹⁾ li permezz tagħha Itochu Corporation ("Itochu Group", il-Ġappun) u Hitachi Construction Machinery Co., Ltd u PT Hexindo Adiperkasa Tbk ("Hitachi Group", il-Ġappun) jakkwistaw skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) u 3 (4) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll kongunt ta' PT Hitachi Construction Machinery Finance Indonesia ("JV", l-Indoneżja), permezz ta' xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriża kkonċernati huma:

- Itochu Group: kummerċ mad-dinja kollha ta' diversi prodotti bħalma huma tessuti, makkinarju, metalli, minerali, enerġija, kimiċi, ikel, teknoloġija tal-informazzjoni u l-komunikazzjoni, realty; assigurazzjoni, servizzi ta' loġistika, kostruzzjoni u finanzi.
- Hitachi Group: il-manifattura mad-dinja kollha ta' makkinarju tal-kostruzzjoni b'enfasi fuq skavaturi idrawliċi u l-bejgh loaders bir-roti, trakkijiet off-road tal-iskart u xi prodotti oħra.
- JV: provvista ta' servizzi finanzjarji lil klijenti u negozjanti fir-rigward ta' xiri tal makkinarji u trakkijiet tal-kostruzzjoni ta' Hitachi Group fl-Indonesja.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċizzjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004⁽²⁾ ta' min jinnotta li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għal trattament skont il-proċedura stipulata f'dan l-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lil partijiet terzi interessati biex iressqulha l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti għandhom jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni permezz tal-faks (+32 22964301), permezz tal-email lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew permezz tal-posta, bin-numru ta' referenza M.7469 — Itochu / Hitachi Construction Machinery / Hitachi Construction Machinery Finance Indonesia / JV, f'dan l-indirizz:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles / Brussel
BELGIQUE / BELGIË

(¹) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").

(²) ĠU C 366, 14.12.2013, p. 5.

ATTI OHRAJN

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel
(2015/C 6/06)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt ta' oppożizzjoni tal-applikazzjoni skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾.

DOKUMENT UNIKU

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel ⁽²⁾

“TELEMEA DE IBĂNEȘTI”

Nru tal-KE: RO-DPO-0005-01182 – 20.11.2013

IĠP () DPO (X)

1. Isem

“Telemea de Ibănești”

2. Stat Membru jew Pajjiż Terz

Ir-Rumanija

3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel

3.1. Tip ta' prodott

Klassi 1.3 Ġobnijiet

3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f(1)

It-“Telemea de Ibănești” huwa ġobon magħmul mit-tibqit tal-aċidu tal-ħalib minn baqar indigeni.

Meta jitqiegħed fis-suq, dan il-prodott għandu jkollu l-karatteristiċi li ġejjin: il-blokki b'bażi kwadra jistgħu jiżnu bejn 0,3-1,0 kg, filwaqt li l-blokki b'bażi rettangolari jistgħu jiżnu bejn 0,3 u 0,7 kg. Huwa magħmul minn massa kumpatta u soda b'konsistenza regolari, u huwa lixx u kremuż bħall-butir. Dan jitqatta' faċilment, mingħajr ma jifarrak. Il-kulur tiegħu jvarja minn abjad għal abjad fl-isfar, u huwa l-istess fil-massa kollha. Għandu toghma pjaċevoli li hija kemmxajn ħelwa u morra u kemmxajn mielħa li mbagħad dejjem tiżdied meta l-ġobon jimmatūra. Ir-riħa u l-fwieħa huma delikati u pjaċevoli u jkondituti ta' xaham tal-materja niexfa huwa anqas minn 38 %. Il-valur ta' enerġija tiegħu huwa ta' 198 kcal għal kull 100 gramma tal-prodott. Fil-ġobon tat-“Telemea de Ibănești”, il-kontenuti minimi ta' kalċju (Ca) u manjeżju (Mg) huma, rispettivament, 400 mg u 35 mg għal kull 100 gramma tal-prodott.

Dan it-tip ta' ġobon jista' jiġi prodott matul is-sena kollha.

Huwa kkummerċjalizzat bl-użu tal-indikazzjonijiet “proaspătă” [frisk] jew “maturată” [matur]. It-“Telemea de Ibănești” frisk – b'Denominazzjoni Protetta ta' Oriġini jista' jiġi kkunsmat 24 siegħa wara l-manifattura. Il-perjodu minimu tal-maturazzjoni biex jimmatūra t-“Telemea de Ibănești” – b'Denominazzjoni Protetta ta' Oriġini huwa ta' 20 jum mid-data tal-manifattura.

3.3. Materja prima (għall-prodotti pproċessati biss)

Il-materja prima użata biex tipproduci l-ġobon “Telemea de Ibănești” – b'Denominazzjoni Protetta ta' Oriġini għejja mill-ħalib tal-baqar imrobbi b'mod estensiv u b'saħħtu, kif ukoll imrobbi u miżmum fil-Wied ta' Gurghiu.

⁽¹⁾ ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12. Sostitwit bir-Regolament (UE) Nru 1151/2012.

Ghat-tames tal-halib, jintuża t-tames bil-mikrobi.

Ghat-tmellieh, tintuża s-salmura mill-bir bl-ilma mielah ta' Orșova. Din is-salmura fiha: 184,4 mg kalċju u 94,6 mg manjeżju f'kull litru, meta mqabbel ma' 88,2 mg kalċju u 32,4 mg manjeżju ghal kull litru bis-salmura minn ilma tax-xorb u melh, fl-istess konċentrazzjoni ta' melh bejn 21 u 23 %.

Is-salmura tikkawża zieda fil-pressjoni osmotika, tbaxxi jew twaqqaf l-attività ta' mikroorganizmi mhux mixtieqa, u tirregola l-mikroflora fil-gobon bhala riżultat ta' effett batterjostatiku tagħha. Dan jiżgura wkoll li l-gobon jista' jiġi ppreservat ghal żmien twil.

3.4. *Għalf (għall-prodotti li joriġinaw mill-annimali biss)*

Il-baqar tal-halib li jipproduċu l-materja prima għat-“Telemea de Ibănești” – b'Denominazzjoni Protetta ta' Orìġini jintgħalfu esklużivament b'għalf bil-fibra miż-żona ġeografika ddefinita, fil-Wied ta' Gurghiu.

Fir-rebbiegħa u fis-sajf, il-baqar jagħlfu fuq firxa ta' haxix aħdar permezz ta' ragħa jew, f'każijiet eċċezzjonali, fuq ġewwa. Fil-harifa u fix-xitwa, jintgħalfu bil-huxlief maħsud minn fuq il-bur fiż-żona ġeografika ddefinita.

L-għalf għal dawn il-baqar tal-halib, ma jinkludi l-ebda għalf ikkonċentrat. Il-perjodu annwali minimu għar-ragħa huwa ta' 6 xhur.

Il-kwalità tal-halib tirriżulta kemm mill-metodu ta' trobbija fil-beraħ ta' bhejjem tal-halib kif ukoll mill-kwalità ta' għalf disponibbli fil-Wied ta' Gurghiu. Il-mergħat u ż-żoni ta' bur jiġu miżmuma u ffertilizzati esklużivament bl-użu ta' fertilizzanti naturali (demel).

3.5. *Passi speċifiċi tal-produzzjoni li jridu jsiru fiż-żona ġeografika ddefinita*

It-trobbija tal-baqar tal-halib, il-gbir tal-halib u s-salmura, u l-ipproċessar, it-tmellih u l-maturazzjoni jseħħu kollha fiż-żona ġeografika ddefinita.

3.6. *Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-tahkik, l-ippakkjar, eċċ.*

Il-blokok tat-“Telemea de Ibănești” – b'Denominazzjoni Protetta ta' Orìġini huma ppakkjati f'boroż issiġillati b'vakwu eżatt wara t-tmellih. Il-blokok jistgħu wkoll jiġu ppakkjati f'tankijiet minnufih wara t-tmellih, u mbagħad titferra' s-salmura fuq il-gobonsakemm jitgħatta biha. Dan jiżgura li l-gobna żżomm il-konsistenza u t-togħma helwa mħallta ma' dik mielha, filwaqt li jitnehħa kull riskju ta' deidratazzjoni u milli jtfarrku l-blokok.

3.7. *Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar*

Il-gobon “Telemea de Ibănești” – b'Denominazzjoni Protetta ta' Orìġini jiġi kkummerċjalizzat f'forma ta' parallelogrammi jew blokok kubici li miegħu tiġi imwahnha t-tikketta tal-prodott bil-kliem “Telemea de Ibănești” – b'Denominazzjoni Protetta ta' Orìġini.

4. **Deskrizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika**

Iż-żona ta' produzzjoni tinkludi ż-żoni amministrattivi tal-muniċipji Gurghiu, Hodac u Ibănești fil-kontea ta' Mureș. It-territorji ta' dawn il-muniċipalitajiet jiffurmaw parti mill-Wied ta' Gurghiu.

5. **Rabta maż-żona ġeografika**

5.1. *Speċifità taż-żona ġeografika*

Iż-żona ġeografika ta' fejn huwa prodott il-gobon “Telemea de Ibănești” – b'Denominazzjoni Protetta ta' Orìġini tikkorresponди parzjalment mal-wied tax-xmara ta' Gurghiu. Din iż-żona hija kkaratterizzata minn flora speċifika favur it-trobbija tal-annimali, speċjalment il-baqar tal-halib; minn nixxighat ta' ilma mielah li jużaw in-nies tal-lokal biex jippreservaw il-prodotti tal-halib, il-laħam u l-hxejjex; u xejn anqas min-nies li jipprizervaw it-tradizzjonijiet kulinari u l-artiġġjanat tal-antenati tagħhom.

Il-Wied ta' Gurghiu għandu klima moderata alpina, huwa mxarrab u kiesaħ fl-ogħla partijiet tiegħu, u għandu klima moderata kontinentali fiż-żona li tiġi oghla mil-livell kostali. L-abbundanza u d-diversità ta' flora f'din iż-żona jeżistu bis-saħħa ta' din il-klima.

L-abbundanza tal-flora fil-Wied ta' Gurghiu (minn 1 194 speċijiet) u l-preżenza ta' numru relattivament kbir ta' speċijiet endemiċi, fil-periklu, vulnerabbli jew rari, jixhdu li f'din iż-żona m'hemm sorsi ta' tniġġis.

It-topografija varjata tal-Wied ta' Gurghiu hija ta' valur għall-bdiewa fis-settur tal-halib u għall-produtturi tal-gobon tat-Telemea. Iż-żoni msemmija jistgħu jipprovdu l-firxa tal-haxix meħtieġa għat-tagħlif tal-baqar tal-halib fis-sajf, filwaqt li mbagħad il-huxlief jintuża għat-tagħlif fix-xitwa.

L-gholjiet Sânioara, Osoiul u Orungii fil-parti tat-Tramuntana tal-Wied ta' Gurghiu, u l-gholjiet Isticeu u Măgura fil-Wied ta' Orșova huma gholjiet antiklinali sub-Karpetjani magħmulin minn fdalijiet tal-epoka Mijoenika, b'residwi ta' melh u hawn u l-hemm.

Matul il-hakma Rumana, inbnew u kienu jithaddmu bosta minjieri tal-melh. Wara li ġġarfet wahda minn dawn il-minjieri, ġiet iffurmata xmara mielha maghrufa bhala Jabenița.

F'din iż-żona, l-ilma ta' taht l-art mhuwiex tajjeb għax-xorb għaliex jaqbeż sew il-livell ammissibbli ta' konċentrazzjoni ta' melh (665,23 mg/l ta' anjoni Cl u 420,5 mg/l ta' katjoni Na⁺ u K⁺).

L-għalf għall-baqar tal-halib ma jinkludi l-ebda għalf ikkonċentrat iehor li jista' jżid l-aċidità tal-halib. Dawn l-azzjonijiet kollha għandhom biss għan wiehed, li jipproduċu halib b'toghma tajba u nadifa flimkien ma' fwieha u aroma partikolari tal-Wied ta' Gurghiu.

Minhabba r-reputazzjoni tal-ġobon, ibbażata fuq it-toghma u l-preservazzjoni, il-metodu lokali ta' produzzjoni tat-*"Telemea de Ibănești"* – b'Denominazzjoni Protetta ta' Orġini għadda minn ġenerazzjoni għal ohra.

5.2. Speċifità tal-prodott

L-isem tal-ġobon *"Telemea de Ibănești"* – b'Denominazzjoni Protetta ta' Orġini jikkorrespondi għal ġobon artab sa kemmxejn iebes li għandu toghma pjaċevoli u fit mielha mill-halib ta' bhejtem imrobbija fil-Wied ta' Gurghiu.

Il-konsistenza tiegħu u l-kontenut għoli ta' Ca u Mg jinkisbu bis-saħħa tal-metodu tat-tmellih u l-preservazzjoni li juża salmura mill-bir bl-ilma mielha ta' Orșova. Dawn il-karatteristiċi jagħmluh jispikka iktar minn prodott iehor li jiġi mmanifatturat permezz ta' salmura magħmula minn ilma tax-xorb u melh.

Ir-rapporti ta' testijiet li saru fuq il-minerali li jinsabu fil-ġobon *"Telemea de Ibănești"* – b'Denominazzjoni Protetta ta' Orġini li jinżamm fis-salmura mill-bir bl-ilma mielha ta' Orșova, u fuq prodott iehor li jinżamm fis-salmura magħmula minn ilma tax-xorb u melh (NaCl) juru kontenut ta' kalċju (Ca) ta' 540 mg għal kull 100 gramma tal-ewwel prodott, meta mqabbel ma' 380 mg għal kull 100 gramma tat-tieni prodott. Il-valuri rispettivi għall-manjesju (Mg) huma ta' 50 mg u 32 mg għal kull 100 gramma tal-prodott. Huwa dan li jagħti l-ispeċifità tat-*"Telemea de Ibănești"* meta mqabbel ma' prodott li jinżamm fis-salmura magħmula minn ilma tax-xorb u melh.

5.3. Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO) jew kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristiċi ohra tal-prodott (għall-IGP)

Ir-rabta bejn il-prodott u ż-żona tal-produzzjoni hija fil-qofol tagħha bbażata fuq tradizzjoni twila speċifika fil-Wied ta' Gurghiu fit-trobbija ta' bhejtem tal-halib u fil-produzzjoni u t-tmellih tat-*"Telemea de Ibănești"* – tad-Denominazzjoni Protetta ta' Orġini.

Id-dieta varjata u abbondanti tal-baqar tagħti karatteristiċi organolettiċi partikolari lill-halib, u minhabba f'hekk il-ġobon għandu toghma u aroma uniċi li jiddistingwuh minn prodotti oħrajn tal-istess kategorija.

Il-hila u l-esperjenza tan-nies tal-lokal, flimkien ma' metodi speċifiċi lokali ta' tmellih bl-ilma tas-salmura mill-bir bl-ilma mielha ta' Orșova, jagħmlu l-prodott speċifiku għal dik iż-żona partikolari.

It-tekniki li ilhom jeżistu u għadhom jiġu pprattikati fl-istadji ta' produzzjoni tat-*"Telemea de Ibănești"* b'Denominazzjoni Protetta ta' Orġini jinkludu l-koagulazzjoni mghaġġla tat-tames (inqas minn siegħa) u t-tkissir tal-baqta fi struttura fina. L-ghodod tal-passat li għadhom jintużaw sal-lum fil-produzzjoni tat-*"Telemea de Ibănești"* – b'Denominazzjoni Protetta ta' Orġini, jinkludu għodda maghrufa sew bhala l-*"harfă"*, li tintuża għat-tqattiegh tal-baqta, u għodod oħrajn tat-tahlit, bħal ma hi *"dog de lemn"* (forma ta' paletta tal-injam), li hija għodda tal-artiġġjanat magħmula prinċipalment mill-injam u uzata għat-tahlit tal-baqta b'mod li din ma tehilx mal-ġnub tar-reċipjent.

Il-proċess tat-tmellih bl-ilma johloq bilanċ permanenti bejn il-kostitwenti mahlula fis-salmura u l-kostitwenti tal-ġobon, u jikkawża skambju ta' joni Na, Ca u Mg u l-ioni fil-ġobon. In-nitroġenu mahlul, ix-xaham, il-lattosju u l-imluha minerali jgħaddu mill-ġobon għal gos-salamura, u dan jikkawża solubilizzazzjoni parzjali tal-kontenut ta' proteini fil-ġobon u bidliet fil-proteini fil-ġobon, li jinfluwenzaw l-istruttura, is-solubilità u l-konformazzjoni tal-proteini. Fl-istess hin, jgħaddu l-jonji tas-sodju, tal-kalċju u tal-manjesju mis-salmura għal ġol-ġobon.

Xi kultant, l-assorbiment ta' melh waqt il-proċess tat-tmellih fis-salmura jsir flimkien ma' zieda fl-ammont ta' ilma ma' fejn imiss il-ġobon mas-salmura, dan jiġri b'mod partikolari fis-salmura hafifa li tkun nieqsa mill-kalċju jew mill-manjesju, u jikkawża difetti bħal qoxra ratba jew toqob tal-gass. Fenomeni bħal dawn ma jsehhux meta tintuża salmura mill-bir bl-ilma mielha ta' Orșova, minhabba l-kontenut għoli ta' kalċju u manjeżju li fiha.

Vantaġġ iehor tal-użu tas-salmura li ġejja mill-bir ta' Orșova huwa l-fatt li l-ġobon jiġi iddeidrat aktar bil-mod u jista' jinkiseb persentaġġ aktar baxx ta' kontenut ta' melh.

In-nixxieghat ta' ilma mielaħ fiż-żona ta' Orşova jipprovdu sors naturali ta' salmura għat-tmellih u l-ippriservar tat-*“Telemea de Ibăneşti”* – b'Denominazzjoni Protetta ta' Oriġini. Dawn in-nixxieghat ta' ilma mielaħ għandhom konċentrazzjonijiet akbar ta' kalċju u manjeżju.

Sa minn żmien ilu, it-trobbija ta' baqar tal-halib kienet magħmula tradizzjonalment minn familji nukleari li għalihom l-ipproċessar tal-halib kien sors importanti ta' dhul. Jeżisti ammont konsiderevoli ta' evidenza storika, li tmur lura sas-Seklu 17, li tagħti prova li t-*“Telemea de Ibăneşti”* – b'Denominazzjoni Protetta ta' Oriġini huwa parti mit-tradizzjoni gastronomika ta' din iż-żona.

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-Ispesifikazzjoni

(L-Artikolu 5(7) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006 ⁽³⁾)

(<http://www.madr.ro/docs/ind-alimentara/produse-traditionale/caiet-de-sarcini-telemea-ibanesti.pdf>)

⁽³⁾ Ara n-nota ta' qiegħ il-paġna 2.

